

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 48 (1968)  
**Heft:** 4: Le froid

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Paradeplatz**

**Bahnhof Strasse**

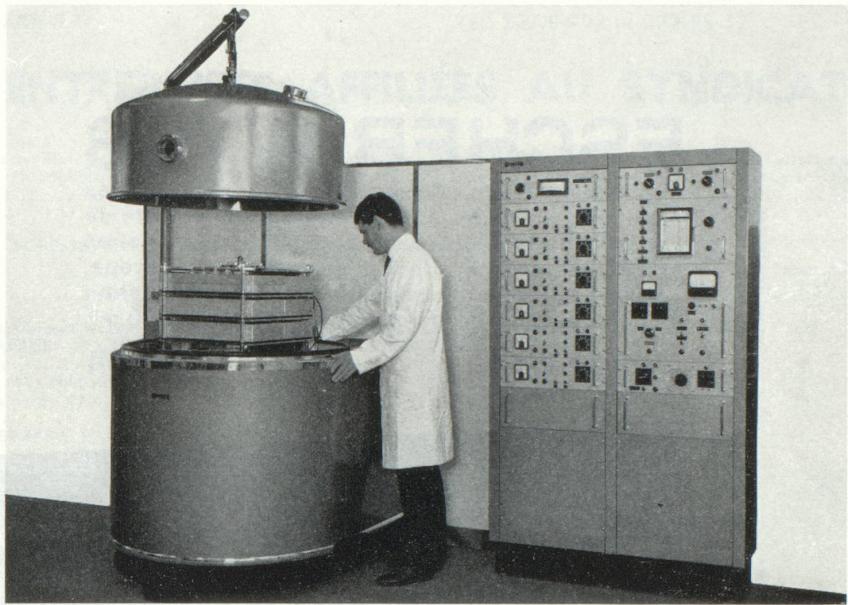
En 1856, année de sa fondation, notre Banque a élu domicile au centre de la cité de Zurich. Depuis 1876, s'élève à l'angle Paradeplatz-Bahnhofstrasse l'imposant édifice de son siège central, pierre angulaire du monde bancaire de Zurich.

Aujourd'hui, derrière la même classique et attachante façade, travaille à un rythme s'accélérant une grande banque moderne, dynamique, jeune de plus de cent ans de réussite.

**CRÉDIT SUISSE**



9, rue Moreau-Vauthier  
92-BOULOGNE (Hauts-de-Seine)  
Téléphone : 605.64-25 - 825.07-80



SUBLIMATEUR Type SM  
permettant le traitement de produits en ampoules, en flacons ou en vrac

## APPAREILS DE LYOPHILISATION

### QUELQUES RÉFÉRENCES :

#### FRANCE :

Institut Pasteur, Paris, Garches (4 postes).  
Laboratoires SPECIA (6 postes).  
ROUSSEL-UCLAF, Romainville (3 postes).  
Laboratoires BYLA (4 postes).  
Institut MERIEUX, Lyon (3 postes).  
I.F.F.A., Lyon (4 postes).  
Institut de Sérothérapie Hémopoïétique, Romainville (5 postes).  
Société RHONE-POULENC, Paris (2 postes).  
Société Industrielle de Biochimie, Massy.  
Laboratoires BIOCODEX, Paris (5 postes).  
Laboratoires CHOAY, Paris (3 postes).  
Laboratoires EURORGA (8 postes).  
Laboratoires de l'HEPATROL (5 postes).  
FEVRIER-DECOISY-CHAMPION (4 postes).  
Laboratoire LYOCENTRE (17 postes).

#### ÉTRANGER :

CROIX-ROUGE SUISSE, Berne (3 postes).  
NESTLÉ (2 appareils).  
Laboratoires CIBA (Suisse) (6 postes).  
M. O. A. Veterinary Research Laboratories Weybridge (GB) (2 postes).  
WELLCOME FOUNDATION (GB) (2 postes).  
EVANS Biological Institute (GB).  
GLAXO Laboratories (Inde) (2 postes).  
Laboratoire KOBANYAI, Institut HUMAN (Hongrie) (8 postes).  
Laboratoires Vétérinaires : Elisabethville (Congo).  
Astrida (Ruanda), Dakar (Sénégal), Tel-Aviv (Israël).  
Istanbul (Turquie), Pulawi (Pologne) (8 postes).  
Laboratoires NOVIL (Portugal) (2 postes).  
Laboratoires LAUZIER (Mexico) (2 postes).  
Laboratoires ITALMEX (Mexico).  
Laboratoires ROUSSEL (Mexico).  
Laboratoires CARNOT (Mexico) (3 postes).  
Cia Rhodia Brasileira (Brésil) (4 postes).  
Queen Saovabha Memorial Institute BANGKOK (Thaïlande).

# ESCHER WYSS

Depuis 1950, Escher Wyss ne construit plus que des patinoires artificielles avec évaporation directe de l'agent frigorigène. Il existe à ce jour des patinoires construites sur ce principe dans 6 pays d'Europe. La surface totale de ces patinoires, en exploitation et partiellement en construction, atteint 77 800 m<sup>2</sup>.

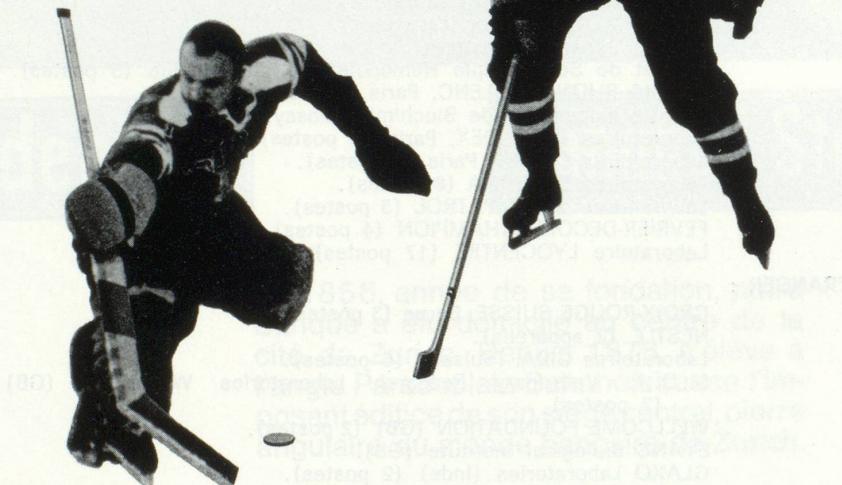
**Escher Wyss**

Société Anonyme

**Zurich**



Patinoire couverte «Les Vernets», Genève, lieu des Championnats du Monde de Hockey sur glace 1961.



ESCHER-WYSS (France) S.A.R.L. – 8, rue Cimarosa, PARIS-XVI<sup>e</sup> – KLÉ 70-04 +

TELEX - EWF 26 625

**SYNDICAT NATIONAL DES FABRICANTS ET IMPORTATEURS-EXPORTATEURS DE PRODUITS SURGELÉS**

3, rue de Logelbach - 75 - PARIS-17e

Tél. 227.84-92 et 227.95-52

**RÉPERTOIRE DES ENTREPRISES AFFILIÉES AU SYNDICAT**

**Légende des produits :**

L. : Légumes — F. : Fruits — J. : Jus de Fruits — Vi. : Viandes — A. : Abats — Vo. : Volailles — G. : Gibier — E. : Escargots — Cg. Cuisses de Grenouilles — P. : Poisson — Crustacés — M. Mollusques — Pf. : Pâtes farcies — Pc. : Plats cuisinés — Pa. : Pâté et pâtisserie — Q. : Quenelles

NOMS ET ADRESSES DES ÉTABLISSEMENTS	PRODUITS		
	Fabriqués	Importés	Exportés
AIR FRANCE - Centre d'Armement et de Ravitaillement Hôtelier - B.P. 114 (94) ORLY - Aérogare - Tél. : 535-78-00	Pc*	L.Vi.P.C.*	Pc*
ASSOCIATION ROCHELaise DE PÊCHE A VAPEUR - Quai Louis-Prunier - B.P. 77 (17) LA ROCHELLE - Tél. : (46) 28-34-01 +	P.	P.	P.
BADOUX Frères - 32, quai de Rive-Neuve - (13) MARSEILLE 7 <sup>e</sup> - Tél. : (91) 33-32-78	Pc.	P.C.M.	Pc.
BATTENDIER (A. Guiot et Fils) - 8, rue Coquilliére - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> - Tél. : 236-95-50	E.		Pc.
BILLOT (Éts J.) - (89) BASSOU - Tél. : 1	L.F.	L.F.	L.
BOIRON Frères - 13, rue Étienne-Marcel - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> - Tél. : 236-53-40	L.	F.	L.
BONDUELLE (Éts) - (59) RENESCURE - Tél. : 6		C.Cg.	F.
BRAMBILLA (Sté F.) - 10, rue du Colonel Driant - B.P. 245 - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> R.P.	L.	L.F.A.	Cg.C.M.
CASACRUS (Sté) - 22, bd de Lorraine - B.P. 174 - (06) CANNES - Tél. : (93) 38-71-74 +		P.C.M.	
CASSEGRAIN (Sté) - 341, route de Clisson - B.P. 673 - (44) NANTES - Tél. : (40) 74-75-11.			
COMPTOIR DE VENTE DE PRODUITS ALIMENTAIRES SURGELÉS - Centre Routier International - B.P. 13 - (93) LE BOURGET - Tél. : 284-06-15			
CONSERVÉRIES BRETAGNE PROVENCE - Rue des Phocéens - (84) ORANGE - Tél. : (90) (70-91-11) 517.	Pf.Pc.		
CONSERVÉRIES PETITJEAN (GAY et Cie) - 22, rue Gabriel-Péri - (93) LE PRÉ-SAINT-GERVAIS - Tél. : 845-19-80	L.F.		
COOPÉRATIVE DES AGRICULTEURS DE BRETAGNE - Département des Productions Végétales - 59, rue de Brest - (29 N) LANDERNEAU - Tél. : (98) (85-91-11) 495	L.F.		
CORCELLET Paul - 46, rue des Petits-Champs - (75) PARIS 2 <sup>e</sup> - Tél. : 073-93-50	Pc.		
COUTURIER Frères (Sté) - (55) SIVRY-sur-MEUSE - Tél. : 107.	E.M.Q.		
DAVID Fils (Sté) - MARTIN ÉGLISE - B.P. 41 - (76) DIEPPE - Tél. : (35) 84-39-41	P.Pc.		
DESSAU et Cie (Sté A.L.) - 38, rue du Louvre - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> - Tél. : 236-03-40.	P.M.		
DOMAINE DE CORNEBICHE (Sté Nouvelle d'Arbonne) - (77) ARBONNE - Tél. : 437-44-02.	Pa.		
EMMOP (Sté) - 32, av. du Docteur-Heckel - La Pomme - (13) MARSEILLE 11 <sup>e</sup> - Tél. : (91) 42-92-74.			
FRAISGEL (Sté) - 163, rue Henri Barbusse - B.P. 7 - (93) AUBERVILLIERS - Tél. : 352-16-53.			
FRANCE GLACES (Sté) (Findus Gervais) - 7, rue Euryale Dehaynin - (75) PARIS 19 <sup>e</sup> - Tél. : 205-97-33.	L.F.P.		
FRESCA (Sté) - 71, rue Chardon-Lagache - (75) PARIS 16 <sup>e</sup> - Tél. : 527-47-90.			
FRIGOS COUDERT (Sté) - Frigorifiques de Beauregard - (19) BRIVE-LA-GAILLARDE - Tél. : (52) 24-32-79.	L.F.Vi.Vo.		
GÉO (Sté) - 148, av. d'Italie - B.P. 1-13 - (75) PARIS 13 <sup>e</sup> - Tél. : 482-25-60.	Pc. à la demande		
L'INDUSTRIE DU FRUIT D'AUVERGNE - 12, Chemin de la Papeterie - (63) CHAMALIÈRES - Tél. : (73) 93-75-49.	F.		
LA MARÉE (Sté) Halles Centrales - (78) VERSAILLES - Tél. : 950-11-70	P.		
LAMPE et Cie (Sté R.) - 6, rue Jean-Marie Jégo - (75) PARIS (13 <sup>e</sup> ) - Tél. : 402-46-30.	L.F.P.C.		
MAINGOURD (Éts R.) - 2, place Saint-Laurent - B.P. 326 - (45) ORLÉANS - Tél. : (38) 87-10-65.	M.P.c.		
MARÉE SERVICE - 30, av. du Docteur Arnold Netter - (75) PARIS 12 <sup>e</sup> - Tél. : 628-32-71	L.	P.	
MIRABELLA (Sté) - (59) RENESCURE - Tél. : 46.	L.		
NEALE et Cie (Sté M.) - 64, av. Pierre Larousse - (92) MALAKOFF - Tél. : 253-04-07.	L.		
NYRO (Sté) - 22, av. des Baléares - (66) PERPIGNAN - Tél. : (69) 34-80-67.	P.		
OLIDA (Sté) - 10, rue Victor Noir - (92) NEUILLY-sur-SEINE - Tél. : 722-15-00.	Pc. à la demande		
OMNIGEL (Sté) (Gautier Frères et Cie) - 11, rue Florian Laporte - Port de Pêche - (56) LORIENT - Tél. : (97) 64-38-44	P.C.M.	P.C.M.	P.C.M.
PÊCHE ET FROID (Sté) Département Surgélation - rue Albert Lavocat - B.P. 278/1 - (62) BOULOGNE-sur-MER - Tél. : (21) 31-32-00	P.C.	P.C.M.	Vi.A.Vo.G E.Cg. P.C.M.
PERCHET ET DHELEMME (Sté) - 31, Port de Pêche - (56) LORIENT - Tél. : (97) 64-28-61.	P.		
PRIMAGEL (Sté) - 33, rue Mogador - B.P. 284-09 - (75) PARIS 9 <sup>e</sup> - Tél. : 744-69-59.	P.C.Pa.Pf.		
SAUPIQUET (Cie) - 128, bd Jules Verne - B.P. 1.117 - (44) NANTES - Tél. : (40) 74-20-01.	L.F.		
SERVIFRAIS (Sté des Produits) - 25, quai Bérigny - B.P. 6 - (76) FÉCAMP - Tél. : 802.	L.F.E.P.	L.A.Cg.	P.C.M.
SOCIÉTÉ D'ACHATS DIRECTS D'ALIMENTATION (A.D.A) « Les Produits Maxim's », 3, rue Royale - (75) PARIS 8 <sup>e</sup> - Tél. : 265-27-94	Pc		Pc
SOCIÉTÉ COMMERCIALE DE DISTRIBUTION - 51, bd Longchamp - (13) MARSEILLE 1 <sup>er</sup> - B.P. 208 bis - Tél. : (91) 64-26-52			
SOCIÉTÉ DE PÊCHE ET CONGÉLATION - 20, place du Général de Gaulle - P.O.B. 382 - SAINT-PIERRE - Saint-Pierre et Miquelon.	P.		P.
SOCOGEL (Sté) - Marché des Paysans - rue des Halles - (20) AJACCIO - Tél. : 18-59.	P.C.		
SOFRANAF (Sté) - 15, rue du Louvre - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> - Tél. : 236-90-88.	L.P.M.	F.	
SOFRINO (Sté) - 17, rue Dumont d'Urville - B.P. 111 - (14) CAEN - Tél. : (31) 81-37-96.	E.Pc.	P.C.M.	
UNDEMACH (Éts) - 42, route de Bischwiller - B.P. 58 - (67) SCHILTIGHEIM - Tél. : (88) 33-05-01.	Pa.Pc.	E.	E.
VIT ACUIRE (Sté) - 24, rue Séguin - (69) LYON 2 <sup>e</sup> - Tél. : (78) 42-17-08			
VIVAGEL (Sté) - 52, rue de Lisbonne - (75) PARIS 8 <sup>e</sup> - Tél. : 227-33-09.	P.C.M.	L.A.Cg.	
V.J.F. (Éts) (Malvoisin) - Port Fluvial - (71) MACON - Tél. : 0-24.	L.F.**	P.C.M.	
VOLAGEL (Sté) - 35, rue Berger - (75) PARIS 1 <sup>er</sup> - Tél. : 508-99-20.			
WILLIAM SAURIN (Les Fils de Sté) - 65, av. du Général Leclerc - (77) LAGNY-Saint-THIBAULT - Tél. : 430-08-66	L.F.	Vi.A.Vo.G Cg.P.C.	
WILLM et Cie (Sté E.) - 26, rue du Docteur Sultzzer - (67) BARR - Tél. : (88) 08-94-55.	E.	E.	
ZANNELLI et Cie (Sté) - 17, rue Ravat - (69) LYON 2 <sup>e</sup> - Tél. : (78) 42-45-45		P.	E.

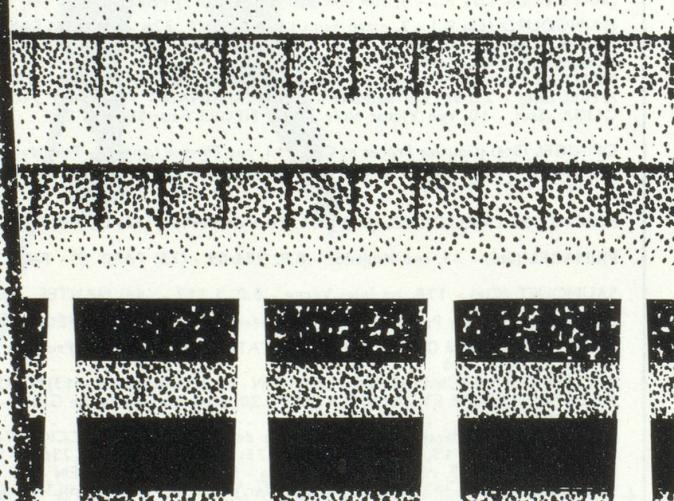
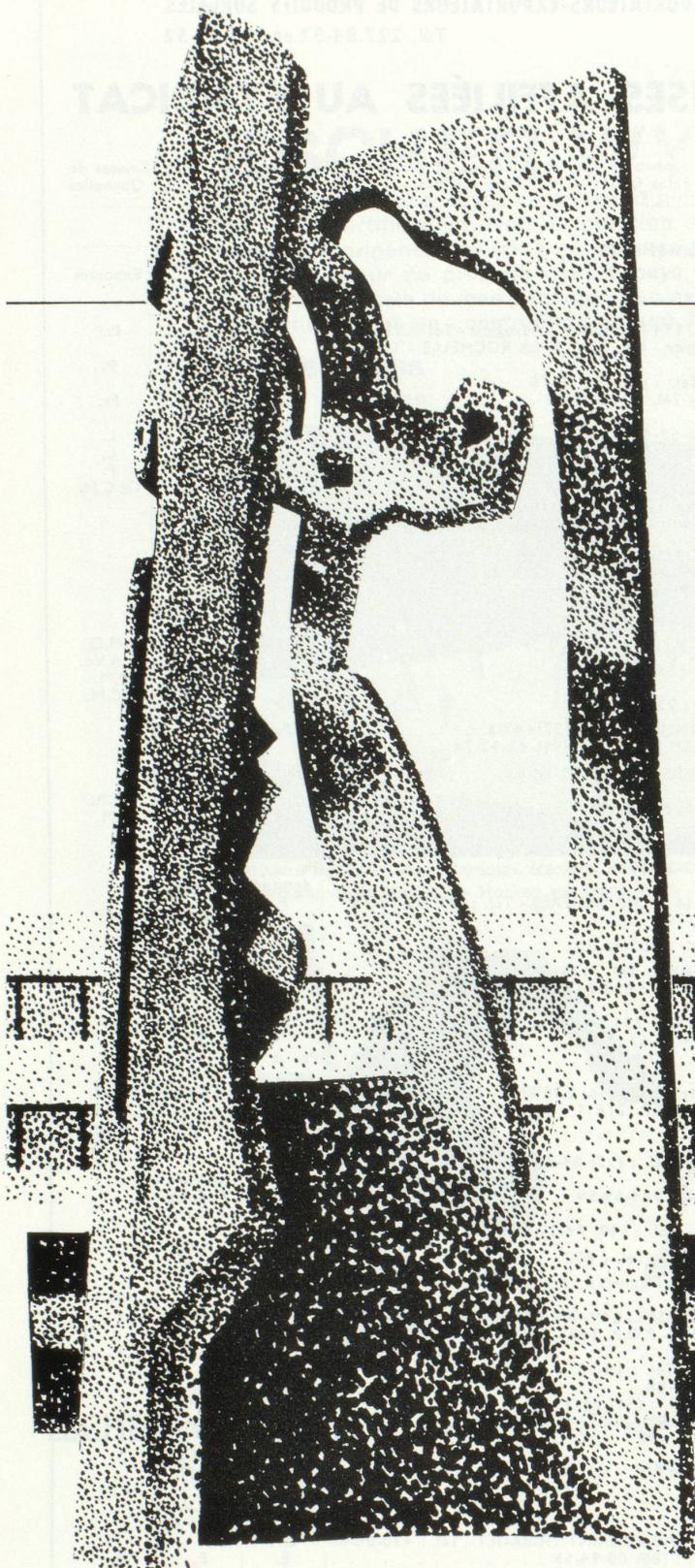
\* Hors commerce (Avitaillement des longs courriers de la Compagnie).

\*\* Exclusivement destinés à la fabrication de jus de fruits et légumes.

# *superblanc* *lafarge*



*ciment portland  
à haute résistance initiale ;  
résout  
le problème esthétique  
de toutes les applications  
du ciment  
par sa franchise,  
sa luminosité  
et la diversité  
de ses effets.*



CIMENTS LAFARGE  
28, RUE ÉMILE-MENIER  
PARIS 16<sup>e</sup>  
TÉL. : 727.97.89.

POUR  
**mieux**  
**VENDRE** !



LA PLUS  
IMPORTANTE  
MANIFESTATION  
INTERNATIONALE  
DANS LE GENRE

participez au...

tous matériel et équipement  
pour  
les sports de neige  
et de glace

TISSUS - VÊTEMENTS - GANTERIE  
BONNETERIE - FOURRURES  
CUIRS - PEAUX - CHAUSSURES  
DE SKI, D'ESCALADE  
ET D'APRÈS-SKI - TEXTILES  
ARTICLES MÉTALLIQUES

*La mode sous toutes ses formes*

équipement des stations - matériel  
de déneigement - entretien des pistes  
et remontées mécaniques

RÉSERVÉ AUX ACHETEURS PROFESSIONNELS

# MARCHÉ EUROPÉEN des SPORTS D'HIVER à GRENOBLE

**alpexpo**

du **1<sup>er</sup>** au **5** Mars 1969

**XII<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL  
DES SPORTS D'HIVER**

DIRECTION, ADMINISTRATION :  
PALAIS DES EXPOSITIONS ALPEXPO  
38 GRENOBLE/FRANCE - TÉL. : (76) 87-02-61

DIEP

*pellicules  
films  
et complexes d'emballage*

*plastiques semi-ouvrés  
pour l'industrie*

*papiers diazo*

*matériel de reproduction  
pour diazocopie  
et électrocopie*

*plaques  
d'impression offset*

PRODUCTION

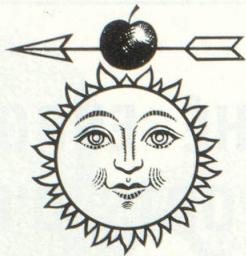


Société **LA CELLOPHANE**  
110, Bd HAUSSMANN - PARIS 8<sup>e</sup> - Tél. 387.31.76

GROUPE RHÔNE-POULENC



SLC - PUBLICITÉ



## précision dans la climatisation

### APPAREILS POUR VENTILATION ET CLIMATISATION

Caissons de traitement d'air central et multizone - Climatiseurs autonomes - Inducteurs de différents types pour divers systèmes.

- Ventilo - convecteurs
- Climatiseurs autonomes pour laboratoires,
- Conditionneurs industriels.
- Monoblocs de production d'eau glacée - aéroréfrigérants
- Echangeurs,
- Unités de traitement terminal.
- Ventilateurs axiaux.

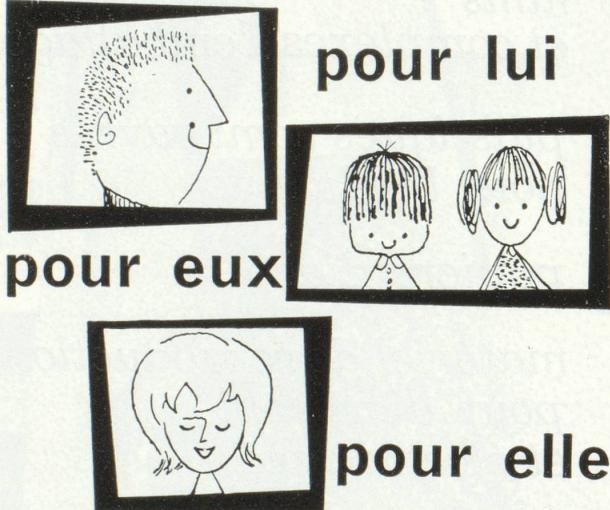
Gamme complète d'équipements pour abris antiatomiques

### Luwa

14, Av. de la Plage - JOINVILLE LE PONT - 94  
Tél. 883.30.71

Agences et Bureaux de Vente:  
Lille - Lyon - Marseille - Mulhouse - Rouen

Maisons Associées:  
ZURICH - FRANCFORT/M - LONDRES - BARCELONE - SAO PAULO  
BAARN (Holl.) - CHARLOTTE (USA)



### OVOMALTINE

DONNE DES FORCES

Il est encore  
prématué  
d'envisager  
la réalisation  
complète  
de votre  
construction  
avec...

**DUNLOTHERM**

Mais vous pouvez  
d'ores et déjà lui  
apporter  
le confort en isolant  
ses parois, planchers,  
toitures etc...  
avec les plaques  
**DUNLOTHERM**  
(mousse rigide  
de polyuréthane)  
et en protégeant  
les tuyauteries,  
canalisations, gaines,  
avec les manchons  
**DUNLOTHERM MSR**  
rigides et semi-rigides

### DISTRIBUÉS PAR :

**PROTECMO FILIALE DUNLOP**

64, rue Camille-Desmoulins  
92 - ISSY-les-MOULINEAUX - Tél. : 644-48-77

**DUNLOP (Suisse) S.A.**

8035 ZURICH 6 Beckenhofstrasse 6  
1211 GENEVE 24, 10 rue Marziano

Suite à votre annonce parue dans :  
veuillez me documenter sur vos produits

NOM  
FONCTION  
SOCIÉTÉ  
ADRESSE



# Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

Capital et réserves : 66.500.000 francs suisses

Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	212 rua 15 de Novembro
	<b>Rio de Janeiro</b>	Rua Sete de Setembro 54-5º andar
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b> 452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation	
Sociétés sœurs :	<b>Banque de Crédit National S. A. L.</b> Rue Allenby, Beyrouth <b>Banco de Santos S. A.</b> <b>Banco Safra de Desenvolvimento S. A.</b> 212 rua 15 de Novembro, SAO PAULO, S. P.	

vous assiste efficacement  
dans toutes vos affaires  
bancaires internationales

BATIMENTS  
APPARTEMENTS  
— VILLAS —  
BUREAUX  
COMMERCES

Assurances Multirisques "BLOC"  
sans règle proportionnelle

# UNION SUISSE

Compagnie Générale d'Assurances  
**à GENÈVE**

SUCCURSALE FRANÇAISE :

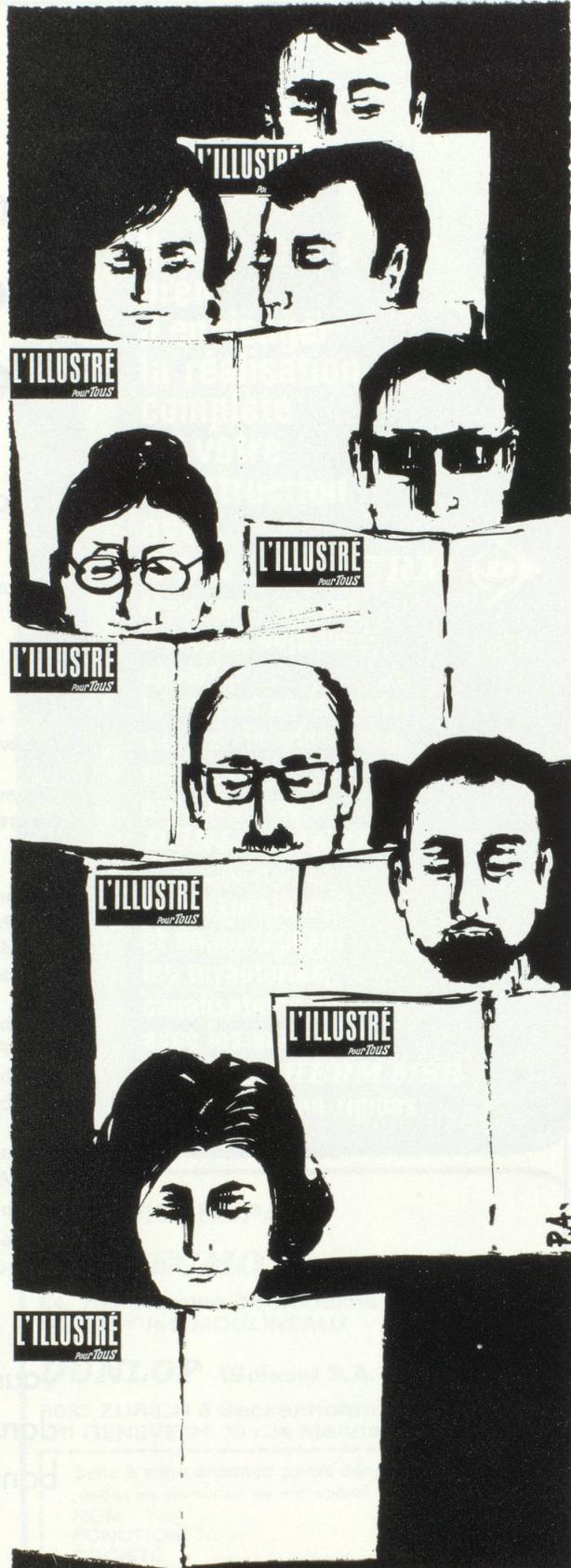
**15, rue du Musée-Guimet**  
**LYON (6<sup>e</sup>)**

BUREAU DE LYON :

**2, rue de la République**  
Tél. 28-54-11 à 13

DIRECTION DE PARIS :

**43, rue Chaussée d'Antin**  
Tél. 744-87-59



**UN JOURNAL TV COMPLET**  
L'Illustré SA, CH-1000 Lausanne

# **SOCIÉTÉ BANCAIRE DE GENÈVE**

Fondée en 1935

**Toutes opérations  
de banque**

**GENÈVE**

6, place de la Synagogue

Téléphone : 25 42 20

Télex : 22 201

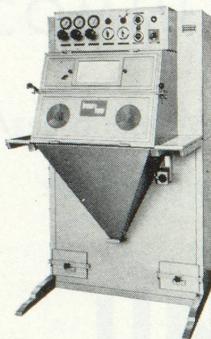
**Automates pour le traitement  
des surfaces — Ebavurage**

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

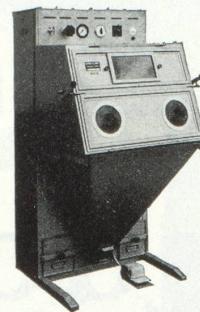
**Sableuses**



Unibloc 70/100 Sp.



**A la pointe  
du progrès !**



Unibloc 70

Appareil de sablage de grandeur moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan :  $0,7 \times 0,92$  m

Hauteur : 1,45 m

Chambre de travail :  $0,7 \times 0,5 \times 0,4$  m

**RMB**

# ROULEMENTS MINIATURES SA BIENNE SUISSE

Le petit roulement pour les grandes performances

Représentants:  
**WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

Sté

**KFC**

25 à 120 pièces par min.

Conditionnement automatique des produits laitiers

Plusieurs modèles pour toutes productions MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS PLASTIQUES par " RÉGENT 640 "

Installations complètes pour : fromages en boîtes, réalisées par les constructeurs spécialistes pour les plus grandes maisons mondiales

**KUSTNER**  
KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE

RECHERCHES

BANDES TRANSPORTEUSES

PLUS DE 17.000  
FABRICATIONS : PNEUS POUR VOI-  
TURES, VÉHICULES UTILITAIRES, CAMIONS,  
TRACTEURS, AVIONS, BANDES TRANSPORTEUSES  
ET ÉLEVATRICES, COURROIES DE TRANSMISSION, TUYAUX  
INDUSTRIELS, JOINTS, PIÈCES MOLÉEES, VANNES, AMORTISSEURS  
DE VIBRATIONS, PORTES SOUPLES, FEUILLES PLASTIQUES POUR  
VÊTEMENTS, HOUSSES, RIDEAUX, MAROQUINERIE, CONDITIONNEMENT.  
PLAQUES RIGIDES POUR FORMAGE, PLASTIQUES CELLULAIRES POUR  
FLOTTABILITÉ, CLIMATISATION, ISOLATION, MATELAS KLIM-COMFORT,  
REVÊTEMENT DE SOL PLASTIQUE ET CAOUTCHOUC, TISSUS ENDUITS

**kleber**

POUR REVÊTEMENT MURAL, MEUBLES, VÊTEMENTS DE PROTECTION, BOTTES  
CHAUSSEURES, GANTS. PLUS DE 17.000 FABRICATIONS : PNEUS POUR  
VOITURES, VÉHICULES UTILITAIRES, CAMIONS, TRACTEURS, AVIONS,  
BANDES TRANSPORTEUSES ET ÉLEVATRICES, COURROIES DE TRANS-  
MISSION, TUYAUX INDUSTRIELS, JOINTS, PIÈCES MOLÉEES, VANNES,  
AMORTISSEURS DE VIBRATIONS, PORTES SOUPLES, FEUILLES  
PLASTIQUES POUR VÊTEMENTS, HOUSSES, RIDEAUX, MARO-  
QUINERIE, CONDITIONNEMENT, PLAQUES RIGIDES  
POUR FORMAGE, PLASTIQUES CELLULAIRES  
POUR FLOTTABILITÉ, CLIMATISATION, ISOLATION

CAOUTCHOUC MANUFACTURÉ

PNEUMATIQUES

**UN COMPLEXE INDUSTRIEL  
À L'ÉCHELON EUROPÉEN**



# Le cuivre, garant de la ponctualité.

		Interlaken-Bern-Aarau		Zürich	
		Der Zug fährt nicht über Olten		St. Gallen	
2039	4	Interlaken-Bern		550	2 St. Gallen
2122	6	Olten		634	12 Brugg - Stein
2143	8	Venezia-Milano-Chiasso		714	11 Zürich
o)2211	11	Interlaken-Bern	TEE	734	11 Brugg
TEE2224	8	Milano-Lugano-Zürich		804	4 Zürich
2256	8	Luzern-Zürich		833	7 Zürich
2321	5	Roma-Milano-Chiasso		856	Winterthur-Koblenz
o)2328	10	Milano-Chiasso	E	927	8 Winterthur-Koblenz
2332	7	Brig Interlaken-Bern		948	6 Bucuresti Wien/Graz-Zürich
o)2341	8	Milano-Chiasso		1000	5 Brugg
				1104	3 Winterthur-Koblenz
				1116	9 Zürich

**U**n exemple parmi bien d'autres: ce profil de contact en cuivre. Une locomotive moderne contient jusqu'à 12 tonnes de fils, profils, tubes et produits laminés en métaux cuivreux. Le réseau suisse, des centaines de km de fil conducteur. Conductibilité, résistance à la corrosion du cuivre: l'horaire devient réalité. Dans l'électrotechnique et les transmissions, le cuivre est roi.



ASSOCIATION MÉTALLURGIQUE SA BERNE:

BOILLAT SA RECONVILIER

USINES MÉTALLURGIQUES SA DORNACH

USINES MÉTALLURGIQUES SUISSES SELVE & CIE THOUNE

# ÉCOLE PRIVÉE TOURNESOL

3780 Gstaad 1050 m

Direction : M. et M<sup>me</sup> Müllener-Hess

30 garçons et filles 5 à 12 ans

Enseignement complet en français et en anglais.

Sport d'été : tennis, équitation, natation.

Sport d'hiver : ski et patin.

Cours d'été : 1<sup>er</sup> juillet au 21/22 août.

Complete education in french or english.  
Summer sports : tennis, riding and swimming.  
Wintersports : skiing and skating.  
Summercourse starting July 1. ending August 21./22.

Französisch oder englisches Schulprogramm.  
Sommersport : Tennis, Reiten und Schwimmen.  
Wintersport : Skifahren und Schlittschuhlaufen.  
Sommerkurs : 1. Juli bis 21./22. August.



## MARAIS

COMMISSIONNAIRE AGRÉÉ EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 - TÉLEX N° 28.3.u



**LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07 28-62-13 - TÉLEX 33.501



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
5, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52 32-2-75

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET** ORLY  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS PAR WAGONS DE GROUPAGE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>  
4002 BALE,  
TOTENTANZ 18/8055 ZURICH, GUTSTRASSE 12/9000 SAINT-GALL, MERKURSTRASSE 2

## Votre domiciliation commerciale SUR LA COTE D'AZUR

Dans un immeuble de haut standing nous vous offrons :

- UNE ADRESSE COMMERCIALE
- UN BUREAU SPACIEUX ET FONCTIONNEL AVEC :

- Téléphone
- Secrétariat trilingue
- Service classement dossiers
- Service photocopie

- RELATIONS AVEC SIÈGE SOCIAL

- PROGRAMMES DE VENTES - ÉTUDES DE MARCHÉS STATISTIQUES

- PRÉPARATION DE RÉUNIONS :

- Conférences de presse
- Cocktails
- Congrès, séminaires

- RÉSERVATION HOTELIÈRE

- SERVICE TRANSIT ET LOCATIONS VOITURES

ABONNEMENTS FORFAITAIRE

Pour tous renseignements complémentaires :

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL & PRÉSENTATIONS**  
**« LE ROI CHEVALIER »**

12-14, boulevard Albert-1<sup>er</sup> — 06-ANTIBES — Tél. (15-93) 34.58.11

## COLLÈGE ALPIN DE MORGINS

(Valais) - Alt. 1400 m

### INTERNAT POUR JEUNES GENS

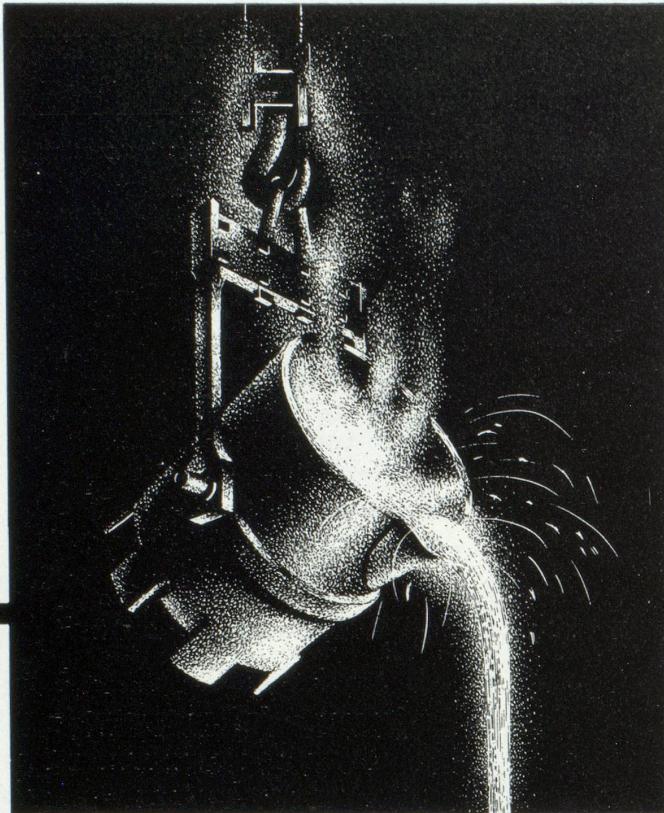
● Sections : primaire - classique - moderne - scientifique - commerciale. Programmes suisses et français.

● Cours de langue française pour élèves de langue étrangère.

● Cours de vacances d'été (français - rattrapages).

● Petites classes de 5 à 10 élèves — enseignement individualisé — tous les sports d'été et d'hiver — climat sain.

Tél. (025) 8 31 71



**+GF+**

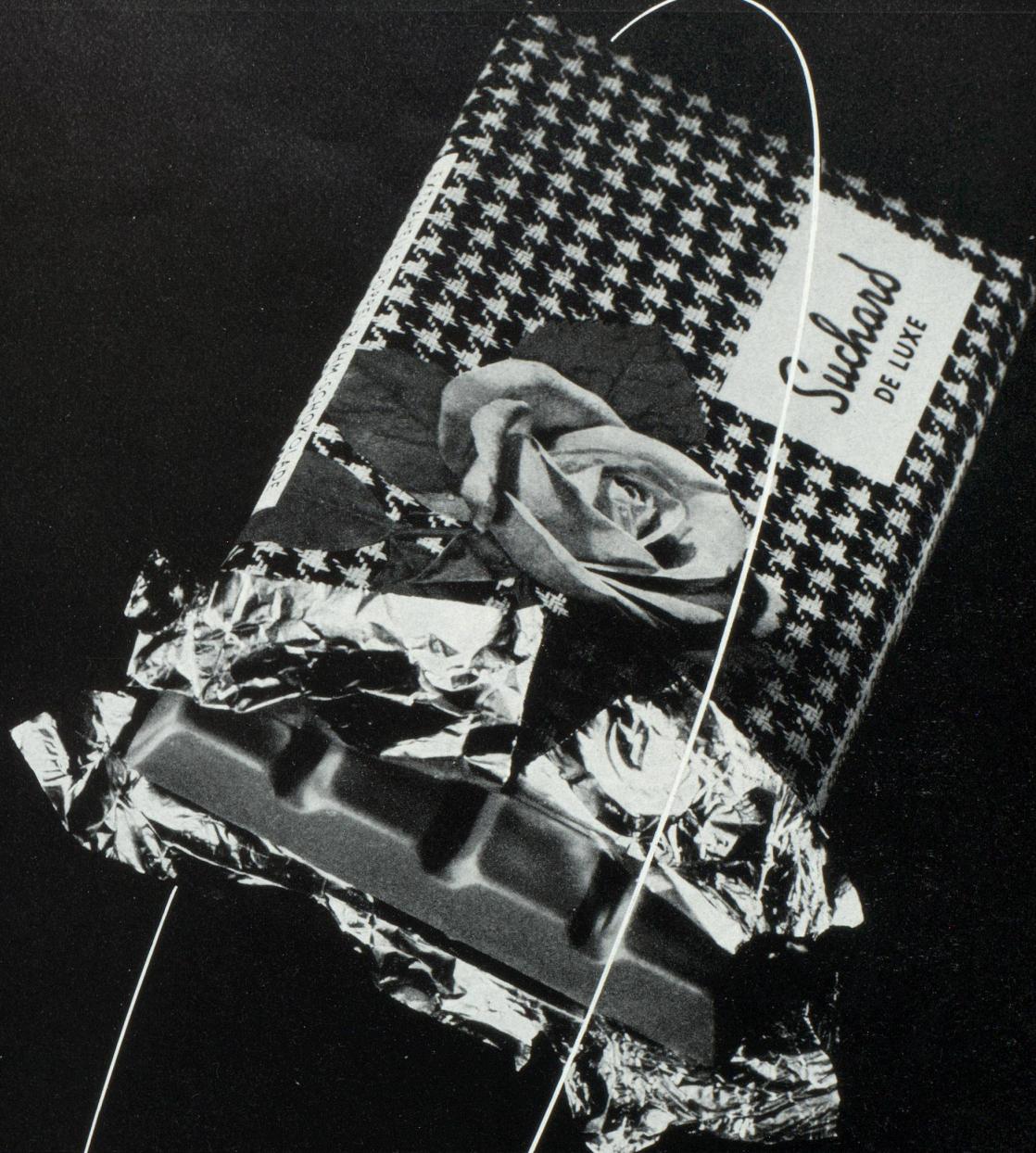
## **Produits de fonderie et machines de qualité**

Raccords  
Fonte malléable  
Acier moulé électrique  
Fonte grise  
Fonte de fer à graphite sphéroïdal  
Moulages en alliages légers  
Armatures pour lignes aériennes  
Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires  
Machines-outils  
Machines de fonderie  
Machines à travailler le bois  
Automatisation de métiers à tisser

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.**

14, Rue Froment - PARIS XI<sup>e</sup>, Tél. Roq. 37-42

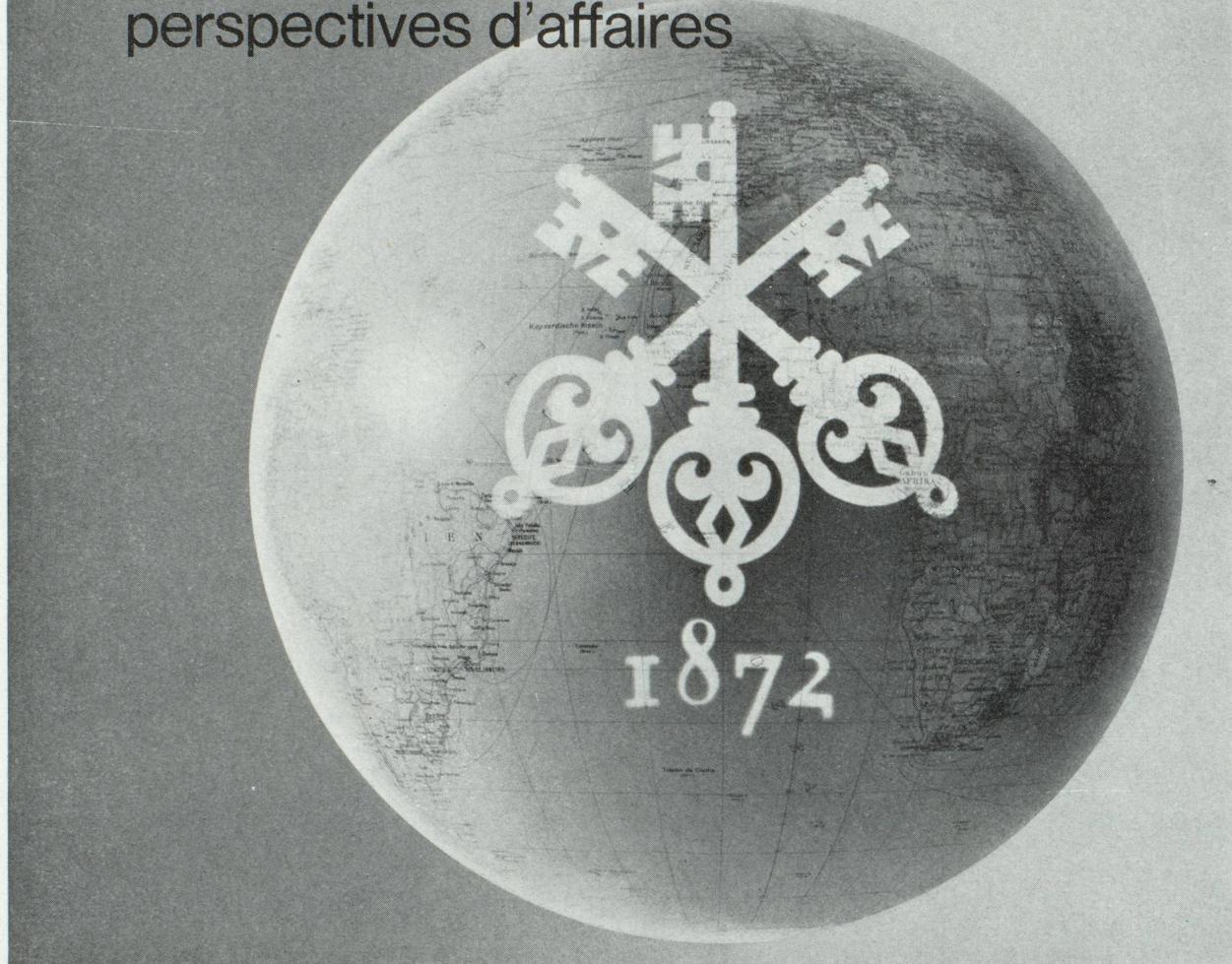
P 340/2P



Suchard

*la marque mondiale*

Notre position-clé dans le monde  
vous ouvre de nouvelles  
perspectives d'affaires



# Société de Banque Suisse

Schweizerischer Bankverein

Swiss Bank Corporation



Bâle Berne Biel Genève Lausanne Zurich etc. Londres New York San Francisco Los Angeles  
Montréal Représentations à Paris São Paulo Rio de Janeiro Buenos Aires Lima Mexico Hong-Kong  
Tokio Johannesburg Madrid

Représentation à Paris: 31, Avenue de l'Opéra - Téléphone 073 90.27